



Cuira, ils 26 da schaner 2023

Communicaziun a las medias

«Traversadas litteraras» – lavuratori per la litteratura rumantscha

La Chasa da la translaziun Looren e la Lia Rumantscha envidan danovamain al lavuratori «Traversadas litteraras». Il novavel lavuratori tematisescha la sfida da translatar, sch'ins na sa betg bain avunda la lingua da partenza u sche la lingua d'arriv n'è betg la lingua materna. El ha lieu venderdi, ils 3 da mars 2023 en la chasa da cultura Helferei a Turitg.

Co translatar, sch'ins na sa betg bain avunda u perfetgamain la lingua da partenza u sche la lingua d'arriv n'è betg la lingua materna? Per tschertas cumbinaziuns da linguas dovri curaschi e spiert d'invenziun ed i sa tschentan dumondas impurtantas davart l'art e l'inschign da translatar. Èn linguas da punt la via ideala? U translaziuns interlinearas? E co statti cun la fidaivladad al text?

La proxima «Traversada litterara» tematisescha questas dumondas e sa basa sin exempels concrets d'ina occurrenza vegninta: Il festival «Neolatin.LitteraturA Nairs» envida ils 18 ed ils 19 da mars 2023 tschintg liricras e lirichers da las linguas neolatinas parentas talian, ladin dolomitan, portugais, galizian e catalan al dialog cun poetessas e poets da lingua rumantscha che han translata poesias en rumantsch. Las translaturas ed ils translatur Claire Hauser Pult, Sidonia Klainguti, Chasper Pult, Walter Rosselli e Bettina Vital mettan en discussiun a la «Traversada litterara» lur emprovas per il festival che ha lieu a Scuol. Ils resultats da la debatta vegnan integrads en las versiuns finalas per il festival.

Las «Traversadas litteraras» vegnan sustegnidas da la Fundaziun svizra per la cultura Pro Helvetia e da la Fundaziun Oertli. L'annunzia è pussaivla fin ils 13 da favrer 2023 per e-mail a gabriela.stoeckli@looren.net. La participaziun è gratuita. Las cundiziuns d'annunzia ed ulteriuras infurmaziuns chattais Vus sin www.liarumantscha.ch.